

ступными для выводов, можно говорить о том, что отзывы Ломоносова о нем не были пристрастны. Дарование Поповского сказывалось во всех областях гуманитарных наук. Его филологическая подготовка была действительно блестящей. В академической среде середины XVIII века, как молодой ученый, Поповский, несомненно, выделялся. О нем начинали говорить как о представителе той научной смены из «природных» русских людей, о которой так ратовал Ломоносов в эти годы и значительно позже, когда сам стал управлять Академическим университетом. Как несомненно талантливому поэту Поповскому стали поручать особенно ответственные переводы немецких стихов акад. Я. Я. Штелина, сочиняемых им на торжественные праздники — иллюминации и фейерверки, на дни, связанные с разными придворными празднованиями. При этом Поповский выступал в этих случаях наравне с Ломоносовым, а это означало уже общественное признание его и как поэта.

В настоящее время мы располагаем значительным количеством стихотворений Поповского, написанных в эти годы (1752—1754). Некоторые из них даже были опубликованы тогда же в «С.-Петербургских ведомостях» при описании придворных торжеств, но без подписи Поповского, другие напечатаны акад. М. И. Сухомлиновым в примечаниях к академическому изданию сочинений Ломоносова, но также анонимно, а другие и совсем не появлялись в печати. Эти стихи Поповского, помимо их высоких поэтических достоинств, подтверждают позднейшие (относящиеся к началу 1780-х годов) воспоминания Я. Я. Штелина, в которых он писал следующее: «Он переводил при всех придворных торжествах поэтические объяснения и описания иллюминаций, фейерверков и представлений, сочинения надворного советника Штелина и так удачно, что они почти всегда заключали в себе столько же стихов и были такого же размера, как немецкий оригинал».⁵⁵ «Объяснения» Поповского являются действительно в большинстве случаев точными переводами немецких стихотворений Штелина. Все они писаны шестистопным ямбом и по своим лексическим, метрическим и стилистическим приемам не уступают подобным же произведениям самого Ломоносова (параллели излишни).

Нами установлены следующие стихи-переводы Поповского на разные «случаи», т. е. праздничные даты царствования императрицы Елизаветы Петровны:⁵⁶

⁵⁵ П. А. Ефремов. Материалы для истории русской литературы. СПб., 1867, стр. 163.

⁵⁶ Все они (кроме № 11) хранятся в Архиве АН вместе с немецкими стихами Я. Я. Штелина и составленными им проектами иллюминаций и